

# CIUDAD DE FIGUERAS

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ



PROGRAMA ANUNCIADOR  
DE LA INDUSTRIA  
Y EL COMERCIO

MAYO DE 1930



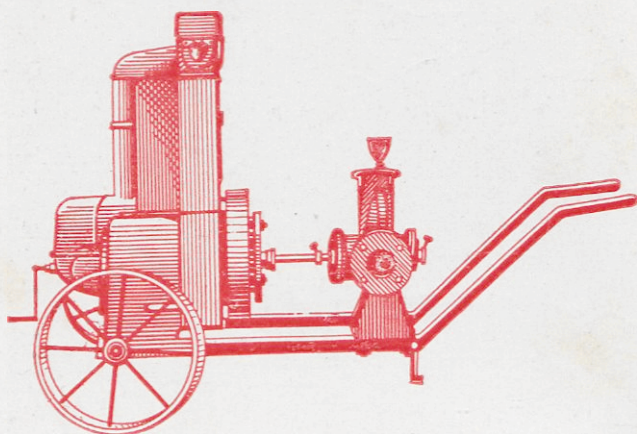
# BERNARD

## MOTORS A GASOLINA

Models ultra perfeccionats a quatre temps, amb refrigeració per aigua (radiador) i per aire, (potent ventilador.)

Consum de combustibles reduït al mínim, resultarà el cavall-hora a menys de 20 cèntims.

Consum d'aigua pràcticament nul.



Motors : Grups Moto-Bombes  
Grups electrògens



GIRONA: RAMBLA PI MARGALL  
LA BISBAL: CARRER AMOR FILIAL, 1

CONCESSIONARI PER GIRONA:

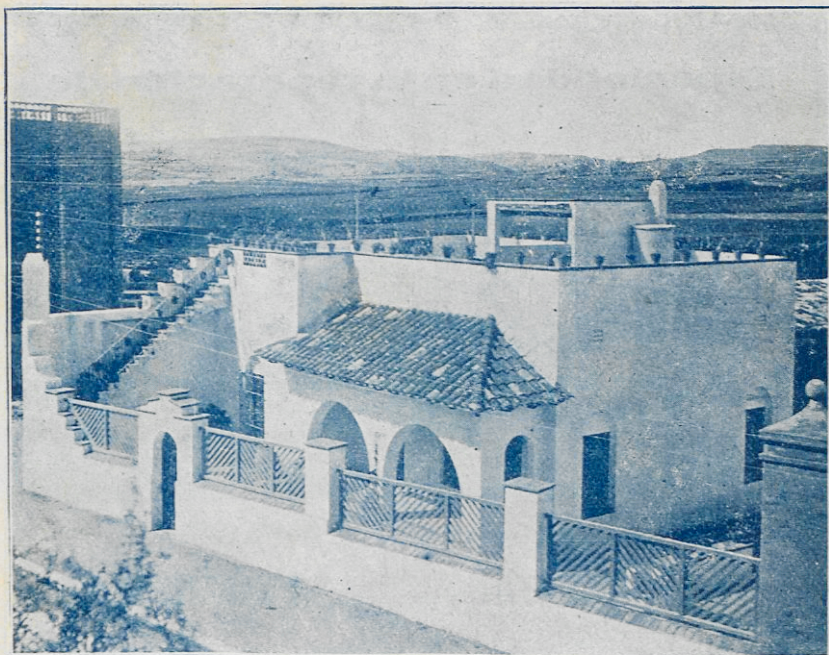
**FÉLIX JAUME  
GELART**

TELÈFON 12



**FIGUERES**





# Tomás Espigulé

Contractista d'Obres

## FABRICACIO DE PEDRA ARTIFICIAL I DE CIMENT ARMAT

Tuberia de desguàs. — Pavimentació. — Dipòsits per aigua. — Rentadors. — Balaustrades. — Pous Mouras i tot lo relatiu al ram de construcció de ciment armat.

*Despatx: Lasauca, 10, 1.<sup>er</sup> - Telèfon 22*  
*Zaller: Carretera d'Olot*

*Figueres*



Especialidad en la reparación de

# *Ciclos y Motos*

*Casa Domenech*

---



Castelló, 40

**FIGUERAS**

Un llibre...

Una pluma...

## Llibreria Batllosera

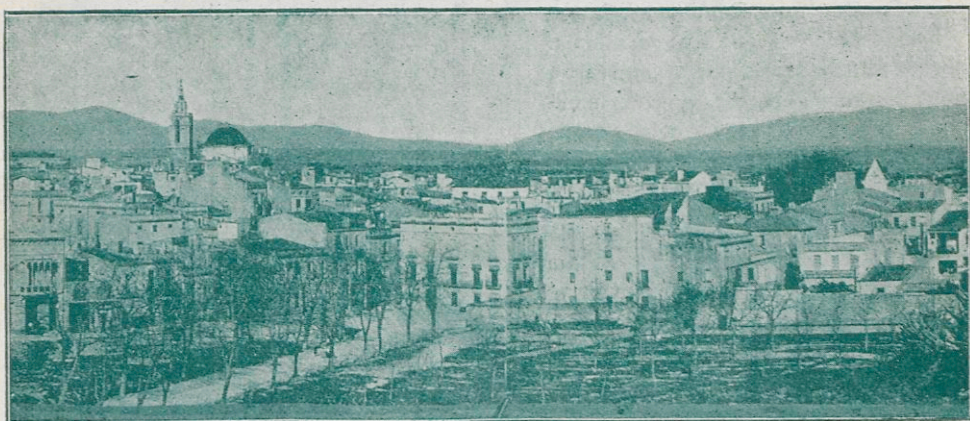
*Enginyers, 3 = Figueres*



Una escribania...

Una revista...





Figueras.—Vista parcial

**MAQUINARIA AGRICOLA**

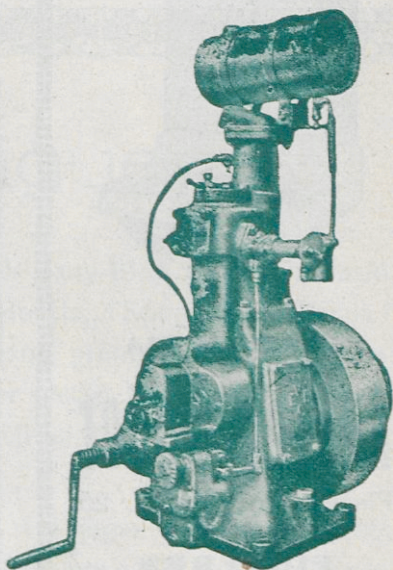
de l'acreditada marca

**JOHNSTON**

**BOMBES CENTRIFUGUES**

**P. S. H.**

Motors a gasolina,  
elèctrics i a olis pesats



Visiteu l'exposició de la Casa

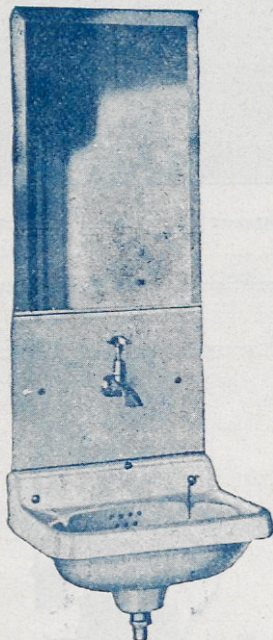
**Pere Brunet**

Plaça de Cata-  
lunya, 13 i 14

**Figueres**



WATTERS - Bidets - Lavabos  
 Banteres, Rentamans, Calen-  
 tadors a gas i a gasolina ::  
 Accessoris per a cambra de  
 bany, etc. etc. a preus immi-  
 llorables i sense competència  
 PRESUPOSTOS GRATIS  
 I SENSE COMPROMÍS



**FERRETERIA**

**Andreu Suñer**

Placeta, 5 i Girona, 25  
 Telèfon 116

**FIGUERES**

Delegat del «Consortio del  
 Plomo en España» disposant  
 de grans existències en tota  
 mena de tuberia de plom ::

**MAGATZEMS  
 D'ESPARDENYES**

**Lluís Giralt**

Casades de Códol, 9 (Rambla)

**FIGUERES**



Vendes al major i detall

La casa més ben assorti-  
 da en classes de novetat

**SASTRERIA**

*Imbert*



RUTLLA, 3

**FIGUERES**





La "U. S. Figueres" Campeón de la provincia

## « U. S. Figueres »

LA seva fundació data de l'any 1919, fruit de la fusió de dos petits cercles locals, l'Sport Club Català i l'Sport Figuerenc. S'hostatjà primer a l'Sport Figuerenc. Passà més tart a ésser secció del Casino Menes-tral, i té avui el seu domicili al Centre d'Excursions i Sports.

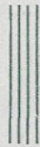
Porta 11 anys de vida. Ha jugat nombrosos partits amb els millors equips de Catalunya, (F. C. Barcelona—R. C. D. Español—C. D. Europa—C. S. Sabadell—F. C. Martinenc—Terrasa F. C. i altres); amb el Red Star de París, el Gallia C. de Lunel, l'Espanya de València



# MARMOLISTERIA ARTISTICA



PANTEONES  
Y LAPIDAS



**JUAN  
PINEDA**

CALLE DE LA RUTLLA, 11  
**FIGUERAS**



**R**ECORDEU sempre els Materials

# URALITA, S. A.

Els millors i més econòmics. Gran existència en dipòsits des de 60 a 2.000 litres. Planxa canalada per cobertes i tuberia per tota mena de conduccions de líquids. Pregunteu preus

**Agència i Dipòsit**  
**Alt Empordà**

**SALVI FÀBREGA**  
**Lasauca, 20**

**FIGUERES**



(essent aquest campió de la seva regió), el Cette F. C., el Nimes, el Levante F. C., també de València.

El nostre Club va ésser campió de la província de Girona, per primera vegada, l'any 1922-23, i altra volta ha conquerit aquest any l'honorífic títol de campió de nostra província, havent aquesta temporada perdut tan solament dos partits, en circumstàncies ben especialíssimes.

L'actuació brillant i entusiasta dels braus minyons que componen l'equip figuerenc, és ben digna de tota lloança, i no cal dubtar que seguiran lluitant amb coratge i seny per a portar nous llores a la veterana Unió, i amb ella, a la ciutat nostrada.

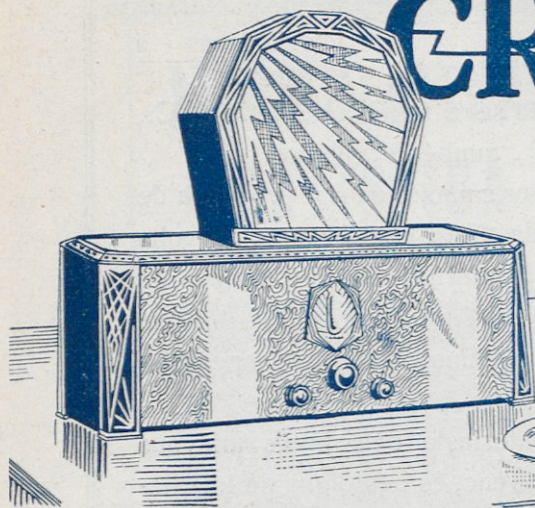
CÉSAR

Figueres, Abril 1930

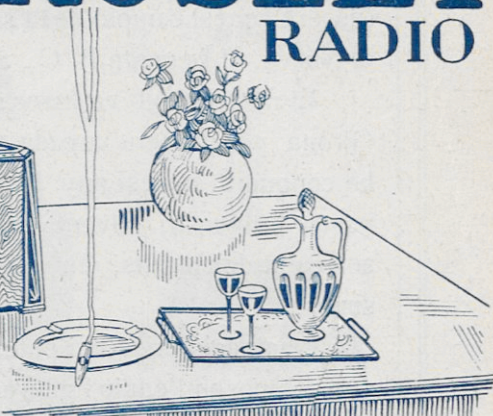




# CROSLEY RADIO



Nuevos modelos 1930



(Rejilla blindada)

REPRESENTANTE: RAMON DE ROS REIG **◆** FIGUERAS

## GRAN CAFÉ DE EUROPA

DE  
JOAQUIN DUNJÓ

SALÓN DE BILLARES  
SERVICIO ESMERADO



MONTURIOL, 66 - TEL. 66  
FIGUERAS

RELOJERIA Y FINA  
MECÁNICA

**BERNARDO ABENZA**

Sucesor de Jerónimo Batlle

:: Reparación de Relojes y  
aparatos de alta precisión.—

Taxímetros.—Contadores  
kilométricos.— Voltímetros

Gramófonos

Todas las reparaciones son  
garantizadas



RUTLLA - 27  
FIGUERAS



# CONSUELO SURRIBAS

ULTRAMARINOS - CAFES  
CASA DE CAMBIO A LOS MEJORES TIPOS

*Muralla, 18 : Teléf. 55*

*FIGUERAS*



Detalle parte  
baja de la  
Rambla  
y Monumento  
a Monturiol



Unico y antiguo Taller de Plisados  
Bordados y Calados  
Mecánicos de

## Enriqueta Dorca



Especialidad en bordar Estandar-  
tes :: Vestidos y Abrigos con toda  
clase de Punto, como Azabache,  
Perlas, etc. :: Richelieu Artístico

Calle Perelada núm 7, 1.º

**Figueras**



# FARMACIA FERRAN

## FIGUERES

CENTRE D'ESPECIFICS  
SERUMS I VACUNES

Grans dipòsits de braguers

### YOGHOURT FERRAN

*Aliment de gran valor nutritiu i de fàcil digestió. Evita i cura les afeccions del aparell digestiu. Combat eficaçment els desarreglaments intestinals.*

### CAPILAR FERRAN

*Tònic regenerador del cabell.*

### CALLICIDA FERRAN

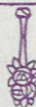
*Cura ulls de poll, durícies i verrugues.*

### BLENOX

*Antiblenorràgic d'efecte segur en tots els casos.*

# M. Morlius

## MÉDICO



Tratamiento antituberculoso Gil Acebedo

FIGUERAS: Jueves y domingos de 11 a 1

GERONA: Sábados de 11 a 1.





Calle de

Monturiol



Esser client de la SOMBRERERÍA BARNEDA  
de

*A. Mercader de Fajol*

C. Joan Maragall - FIGUERES

és apreciar-se de tenir bon gust i d'abillar-se  
a la última moda

Recibidas las novedades  
de primavera y verano

*Manuel Garcia*  
*Pastre*

*Monturiol - 20*

*Figueras*

LICEO MONTURIOL - FORMACIÓ DE CARÀCTER

Pep, 9 i 11 : Alvarez de Castro, 12 - FIGUERES



# **Droguería - Ultrama- rinós - Perfumería.**

PRODUCTOS QUÍMICOS Y FARMACÉUTICOS

## **Julio Margall**

AGUAS MINERALES — ARTÍCULOS PARA LA FOTOGRAFÍA  
Y LA INDUSTRIA — PINTURAS, COLORES Y BARNICES



Plaza Constitución, 14

**FIGUERAS**

# **RENAULT**

Automóviles - Camiones - Tractores - Motores industriales - Grupos electrógenos.

**REPRESENTANTE: EUGENIO GIBERT GELI** (PERITO MECÁNICO ELECTRICISTA)

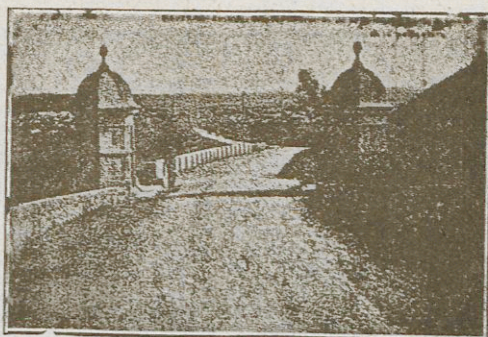
Exposición y venta · Garage · Reparaciones mecánicas y eléctricas



Alfonso XIII, 99 y San Antonio, 62

**Figueras**





Vista panoràmica del Ampurdán desde el Casillo

## TERRA NOSTRADA

Empordà, país meravellós, que vesses a dolls la suavitat i la dolcesa; plana immensa verda i feconda; país de sol i de sava vital; país nostre. Et saludem, amb salutació amorosa de fills. T'enyorariem melangiosament si lluny fossim de tu.

Terra de la sardana, dança de la que n'ets bell símbol. Apar que es donguin les mans el cinzell de montanyes que limiten la teva amplada, i que s'uneixin amb aquesta mar tan blava i joguina qu'et serveix de mirador; formant el cercle màgic, l'anell magnífic qu'et conté.

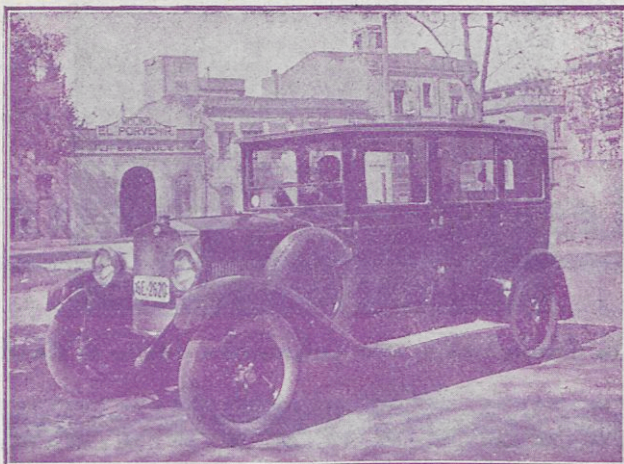
En les teves montanyes empordaneses, hi ha bells indrets, reconss esplèndits, que res tenen qu'envejar als



# Celestino Boada ♦ Autos - Taxis

Servicios especiales

Bodas y Bautizos



EXCURSIONES

SERVICIO AL CASTILLO DE SAN FERNANDO  
San Vicente, 27 - Teléf. 11 **FIGUERAS**

## GIMNASIO IBÉRICO

Dirigido por el profesor diplomado

**Dr. Francisco de  
A. Castellvi**

SANTA LEOCADIA, 27  
**FIGUERAS**



Tratamiento y corrección  
de defectos físicos

## FARMACIA

**Castellvi**

PLAZA TRIANGULAR  
**FIGUERAS**



d'altres terres; en la teva costa hi ha tots els aspectes possibles, des de la costa brava imponent amb les seves catedrals de roca viva, fins a la baixa, amorosament besada per les aigües, tant intensament blaves d'aqueixa mar mediterrània; en la teva plana, llocs suaus i delitosos.

Per això és necessari que s'et conegui més, inclús pels teus fills.

I com a mitjà per a lograr-ho, creiem que convé fomentar l'excursionisme, sobretot en les escoles, des de una edat tendra.

Perquè aital medi, ben orientat i dirigit, permetrà conèixer lo nostre, cosa necessària per a arribar a conèixer lo dels altres.

¡Quantes coses arriuarien a comprendre fonament els nostres infants, si els hi mostressim completament obert el bell llibre de la naturalesa empordanesa! Perquè l'excursionisme està plé de possibilitats educatives.

Per ell podriem constituir fonamentalment les nocions de les ciències geogràfica, històrica, natural, agrícola.

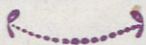
Podrien els infants recrear-se en la contemplació de moltes obres d'art i aprendrien a estimar la natura, fontana de vida.

I aparellada amb això, l'educació física, de la qual n'és tan important medi l'excursionisme, no quedaria enrra. Totes aqueixes ensenyances, a plé sol, amb abundant aire oxigenat i balsàmic, amb el treball muscular qu'exalta el bon funcionament de l'organisme.

Vegi's, doncs, si l'excursionisme n'és d'important. Pensem-hi empordanesos. Preparem-nos a fomentar-lo. I més encara en un país, que, com el nostre, variat i bell, escau tant, per això.

M.

Ciutat, Abril 1930.





---

---

# TEATRO-CINE EL JARDIN

Ferías y Fiestas de Santa Cruz de 1930

---

Gran Compañía Lírica Española de Luis Calvo de la que forma parte el aclamado divo

## MARCOS REDONDO

**Cuatro días de actuación - 3, 4, 5 y 6 Mayo 1930**

Primer actor y director      Maestros directores y concertadores  
Eduardo Marcén                      Miguel Puri y Luis Navarro

Director artístico

Luis Calvo

Principales partes: María Hidalgo, Carmen Llanos, Mercedes Mela, Victoria Racionero, Enriqueta Soler, Juan Baraja, Matias Ferret, Francisco Godayol, Eduardo Marcén, Francisco Navas, Marcos Redondo, Joaquín Vega

*30 Coristas — 24 Profesores de Orquesta*

---

**OBRAS: El Romeral, Los de Aragón,  
La Picarona, Los Claveles,  
Los Gavilanes, La Calesera**

y lo más selecto del género lírico español

ACTUACION DIARIA del divo ídolo de los públicos

**Marcos Redondo**

Detalles por programas

---

---



## CIUDAD DE FIGUERAS

# PROGRAMA OFICIAL DE LAS FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ

Días 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8 de Mayo de 1930.

### VIERNES, DIA 2

MAÑANA A LAS 10.—Oficio solemne en la Iglesia Parroquial, y reparto de premios del legado Clerch a la virtud y amor al trabajo, en las Casas Consistoriales.

TARDE A LAS 5.—Salida de los Gigantes y Enanos.

NOCHE A LAS 8.—Gran Retreta Cívico-Militar.

Iluminación de los comercios y concurso de escaparates con premios para los que se distinguan por su buen gusto y presentación.

---

*Calzado irrompible, el que vende la Zapatería "EL GLOBO"  
Alfonso XIII (Nueva) 14 —FIGUERAS*

---

### SABADO, DIA 3

MAÑANA A LAS 10.—Inauguración de la Feria.

» » » 11.—Sardanas en la Rambla.

TARDE DE 3½ A 5.—En la plaza de Toros. Presentación de la renombrada Banda "EL EMPASTRE", espectáculo cómico-taurino.

---

*¿Desea V. calzado elegante?      Cómprolo en la Zapatería  
"EL GLOBO" — Alfonso XIII, 14 — FIGUERAS*

---

TARDE A LAS 5½.—En el "Camp dels Monjos". Sensacional PARTIDO DE FOOT-BALL entre los potentes equipos "F. C. BARCELONA" (campeón de Cataluña) y "U. S. FIGUERES" (campeón de la provincia de Gerona).



# Casa Comas

**G  
i  
r  
o  
n  
a  
1  
20**

**La millor publicitat consisteix  
en oferir  
bones qualitats i bons preus**

**F  
I  
G  
U  
E  
R  
E  
S**



## Merceria i Novetats

**APARATOS DE RADIO, PIANOS, PIANOLAS Y  
ROLLOS, GRAMÓFONOS Y DISCOS,  
MÁQUINAS PARA ESCRIBIR, APARATOS MUL-  
TICOPISTAS, MÁQUINAS PARA CALCULAR**

Las mejores marcas y el mayor surtido, al contado  
y a plazos, en la casa

**LUIS GIFRE**

Calle de Monturiol, 7 **Figueras** Tel. 78

**“L'UNION”**

Compañías Anónimas de Seguros

**VIDA : ACCIDENTES Y ROBO : INCENDIOS**

Subdirector para **FIGUERAS** y su partido:

**LUIS GIFRE** Monturiol, 7 - Teléfono 78

**FIGUERAS**



TARDE DE 7 A 9.—Concierto en la Rambla por la banda del Regimiento de San Quintín.

### DOMINGO, DIA 4

MAÑANA A LAS 11.—Segundo interesantísimo PARTIDO DE FOOT-BALL en el "Camp dels Monjos", entre el glorioso "F. C. BARCELONA" y "U. S. FIGUERES" (notablemente reforzado).

MAÑANA A LAS 12.—Sardanas en la Rambla.

TARDE A LAS 4.—Extraordinaria CORRIDA DE TOROS, lidiándose seis de la ganadería de J. Carreros de Salamanca, por las cuadrillas de los diestros LUIS FUENTES BEJARANO, VICENTE BARRERA y JOSE PASTOR.

TARDE A LAS 6.—Gran "COSO IRIS" en la Rambla y calles de Caamaño y Monturiol con batalla de flores, confetti y serpentinas, otorgándose tres valiosos premios a las carrozas que, a juicio del Jurado, más se distinguen por su ornamentación y buen gusto.

TARDE A LAS 7.—Concierto en la Rambla por la Banda del Regimiento de San Quintín.

---

Zapatería "EL GLOBO" *Ultimas creaciones de la moda elegante*  
Alfonso XIII, 14 — FIGUERAS

---

### LUNES, DIA 5

MAÑANA A LAS 11.—En el teatro "EL JARDIN". Gran festival de bailes populares catalanes, a cargo del renombrado "ESBART DE DANÇAIRES DE LA BARCELONETA" de Barcelona, con la cooperación de la orquesta "ANTIGA PEP" de Figueras. (Este festival se hace en el mencionado teatro a fin de que el público pueda apreciar y presenciar con la mayor comodidad y la atención debida estos bailes, y a tal efecto se tienen señalados precios puramente populares.

TARDE A LAS 4.—Gran CARRERA CICLISTA. Premios "COMITE FERIAS Y FIESTAS", organizada por el Velo



Lejía Líquida

# LAS TRES ROSAS

---



DEPÓSITO  
FIGUERAS  
CALLE JUAN  
(PLAZA M...

EXTRA SUPERIOR - ECONOMICA Y LA MEJOR  
PEDIDLA EN TODAS PARTES

---

# CAYETANO FERRER

ROSAS (Gerona)



Fábrica de  
**GASEOSAS  
Y SIFONES**

---

Elaborados con agua pota-  
ble y materias no perju-  
diciales en nada a la salud.

---

Embotellamiento y Pasteu-  
rización de cerveza PILSEN

---



---

**CAYETANO FERRER**

**ROSAS (Gerona)**



# MOBLES BONEREU

Complet assortit de luxe i econòmics

La casa que ven més barat

Especialitat en el ram de Tapiceria



Carrer de la Junquera, 5

Davant de  
CORREUS



Club de esta ciudad, y destinada a libre categoría provincial, con doble paso por nuestra ciudad. Entre la salida y llegada de los corredores que tomen parte en la carrera, se celebrará un festival deportivo-infantil en la Rambla. De todos los detalles que hacen referencia a la carrera ciclista así como del festival deportivo, ya dará cuenta el Velo Club en sus programas oficiales.

TARDE A LAS 7.—Concierto en la Rambla por la Banda del Regimiento de San Quintín.

---

*Precios sin competencia      Zanateria "EL GLOBO"*  
*Alfonso XIII, 14 — FIGUERAS*

---

### MARTES, DIA 6

MAÑANA DE 11 A 1.—Sardanas en la Rambla.

TARDE A LAS 4.—En el PARQUE-BOSQUE MUNICIPAL. Grandioso FESTIVAL DE LA SARDANA, pro-Monumento PEP VENTURA, organizado por el Fomento de la Sardana de Figueras con la colaboración de las orquestas PRINCIPAL DE LA BISBAL, LA SELVATANA, ELS MONTGRINS y ANTIGA PEP DE FIGUERES.

TARDE A LAS 7.—Concierto en la Rambla por la Banda del Regimiento de San Quintín.

### MERCOLES, DIA 7

MAÑANA A LAS 11.—Sardanas en la Rambla.

TARDE A LAS 4.—En el CAMP DELS MONJOS. Por primera vez presentación en Figueras de un interesantísimo partido *femenino* de BASKET-BALL entre dos potentes equipos de Barcelona. Festival atlético y partido de football. Durante los partidos selecto concierto por la Banda del Regimiento de San Quintín que tan acertadamente dirige el Sr. D. Ricardo Valls.

### JUEVES DIA, 8

MAÑANA A LAS 9.—Extraordinario Mercado.

> > > 11.—Sardanas en la Rambla.



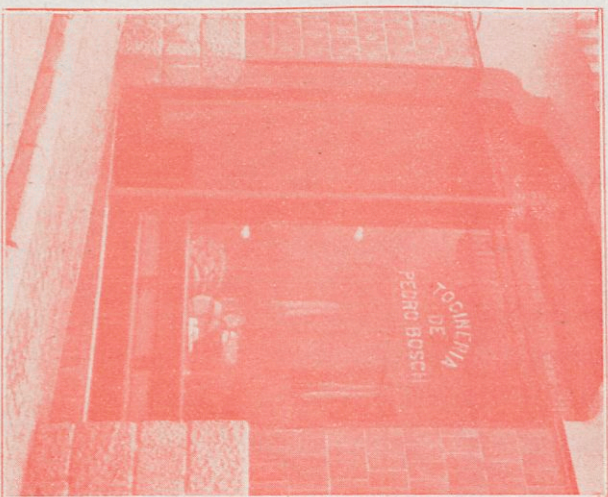
**TOCINERIA "NON-PLUS-ULTRA"**

**PERRE BOSCH**

CARRER DE PERELADA, 3

**FIGURES**

Ofereix a la seva distingida clientela carn sempre fresca. = Botifarres per a entremesos i d'altres classes  
= Greix elaborat especialment = Cuixets, Longanisses i tot lo demés del ram a preus sens competència.  
Especialiat en el servei de demandes d'encàrrec que realitza aquesta casa amb zel i rapidesa





TARDE A LAS 5.—En la plaza de Toros. Extraordinaria NOVILLADA.

TARDE A LAS 7.—Interesante concierto por la Banda del Regimiento de San Quintín, en la Rambla.

NOCHE A LAS 9½.—FIN DE FIESTAS, Disparo de un gran CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES, en la Placeta.

---

*Calzado de ocasión      Zapatería "EL GLOBO"*  
*Alfonso XIII, 14 — FIGUERAS*

---

## SOCIEDADES Y EMPRESAS PARTICULARES

**Sala Edison.**—Este coliseo celebrará extraordinarias funciones de cine y atracciones, con renovación diaria de programa, que anunciará oportunamente por carteles capitulares.

**Teatro El Jardín.**—En este teatro actuará la compañía de Luis Calvo de la que forman parte las eminentes artistas VICTORIA RACIONERO, MERCEDES MELO, ENRIQUETA SOLER, MARIA HIDALGO y CARMEN LLANOS y los eminentes cantantes MARCOS REDONDO, FRANCISCO GODAYOL y MATIAS FARRET, estrenándose las mejores obras de la temporada, EL ROMERAL, LA PICARONA, LOS DE ARAGON, LOS CLAVELES y otras.

**Sociedad Coral "Erato"**—DIA 2 A LAS 9½.—Sardanas frente del local social.

DIA 3 TARDE A LAS 3.—Baile de "Feria".

» 3 NOCHE A LAS 10.—Baile de Sociedad.

» 4 TARDE A LAS 4 Y NOCHE A LAS 10.—Bailes de sociedad.

» 5 NOCHE A LAS 10.—Gran velada artístico-recreativa a cargo del grupo artístico y de la Sección Coral.

DIA 7 NOCHE A LAS 10.—Baile de Sociedad.

» 8 TARDE A LAS 4 Y NOCHE A LAS 10.—Bailes de Sociedad.



DEMANEU ARREU

XAMPANY GELAMÀ

Caves a VILAJUGA



Bouquet de les Grans  
Marques Franceses



# Hotel España

PACO MASQUEF

Teléfono 139

FIGUERAS

50 Habitaciones exteriores

con agua corriente

Calefacción Central : Baño

Garage : El mejor situado



# PELUQUERÍA

## Cals

JUNQUERA, 30

FIGUERAS

ONDULACIÓN MARCEL - ID. AL AGUA  
ONDULACION ELECTRO PERMANENTE - MASAJES Y RAYOS VIOLETA

MANICURA

POSTIZOS DE TODAS CLASES  
TINTURAS HENNÉ, CATAPLASMA  
Y LÍQUIDO

**Casino Menestral Figuerense.**—Día 3 a las 3½.—Gran Baile de Feria.

Día 3 NOCHE a las 10.—Extraordinario baile de Sociedad.

Día 4 TARDE a las 6.—Extraordinario baile.

Día 4 NOCHE a las 10.—Espectáculo teatral.

Día 5 TARDE a las 6.—Extraordinario baile.

Día 5 NOCHE a las 10.—Espectáculo teatral.

Día 6 TARDE a las 6.—Gran Baile.

› 6 NOCHE a las 10.—Extraordinario baile de Sociedad.

› 7 NOCHE a las 10.—Espectáculo teatral.

› 8 TARDE a las 4.—Espléndido baile.

› 8 NOCHE a las 10.—Espectáculo teatral.

**NOTA:** Durante todos los días de Ferias podrá visitarse en la sala de ATENEA, del Casino Menestral, la exposición de caricaturas y "gonaches" del joven y laureado artista figuerense D. Mariano Baig.



# JUAN LLOVERAS BRÉ

Oficinas y almacenes:  
MURALLA, 17

**FIGUERAS**

Telegramas: LLOVERAS  
(Teléfono: 138)

## ALMACENES AL POR MAYOR DE:

Productos alimenticios - Cereales - Granos - Legumbres - Coloniales - Perfumería - Drogas - Conservas - Chocolates - Cafés.

Instalación electro-mecánica para la trituración de cereales.

Maquinaria para seleccionar granos y semillas para la siembra.

## DEPÓSITO EXCLUSIVO:

Champagne "Saint Martin" - Arroz Bomba "Carmen" en saquitos de 1 kilo - Azul "Anita" en bolsitas - Jabón "Lagarto" - Leche "El Niño" - "Desinfectantes Creotal" - Grasas para carruajes marca "Monopole" - Galletas y chocolates "Solsona" - Chocolate "Princesa".

# Dipòsit de Sementer

**Plaça Industria, 5**

Granes per sembrar de tota classe, per hort, fo rratgeres i flors.

Patates de tota classe i procedència per a sembra

Insecticides a la nicotina i al pelitre

Bulbs i ricomes

Plantes vives; clavells de luxe, crisantems gegants etc. etc.

**GARANTIA I SEL·LECCIO**

Servim arreu:

Totes les llevors per rares que siguin

**CASA FLORI**



## *L'Empordà i la Llum*

---

Per a que les viles i les regions subsisteixin tal com es mostren des d'un principi als tres mitjans de percepció, és necessària la coexistència d'elements estructurals, fisionòmics. Perquè, així com els éssers, per insignificants que siguin, canvien en canviar el medi ambient, segons principis bionòmics i ecològics, així, també, la ciutat, el camp, la regió, es metamorfosen responnent a causes externes.

Treieu a Girona la visió de l'Onyar amb la seva perspectiva de finestres i finestrons de totes menes i colors; treieu-li les siluetes de Sant Feliu i la Catedral, feu desaparèixer els carrers estrets i humits que pugen sempre i mai arriben a dalt, i Girona deixarà d'ésser Girona.

Figureu-vos Olot sense Montsacopa; sense el remoreix d'aigües fluvianenques; sense el llunyà monolit de Santa Magdalena inundat per la llum morada d'un capvespre; sense les seves fonts, i Olot no serà Olot. Elimineu, —Déu nos en guard—, del nostre Empordà, la ratlla blava de la nostra badia on la sirena a la nit hi canta; la fita incommovable de l'alt Canigó; la catifa policromada de la plana i, més qu'això, robeu-li, si podeu, la seva llum, i l'Empordà deixarà d'ésser l'Empordà que portem plasmat en la nostra retina i en la nostra ment.

I és que la llum és a l'Empordà lo que l'ànima és al nostre cos; és lo que li dona personalitat, caràcter; és lo que dóna color al nostre cel i a la nostra mar; és lo



SALO DE PERRUQUERIA PER A SENYORES

# Pierre

**Gran premi d'honor** en el Concurs  
Internacional de Permanent celebrat en  
:: el Teatre Novetats de Barcelona ::



Carrer Cervantes, 10 - 1.<sup>er</sup> :: (Edifici Sala Edison)

==== Telèfon, 23 ====

**FIGUERES**

# PRODUCTOS THOMAS

Jarabes

Sodas

Morchatas



J. Tomas Dalfo  
Farmacéutico

Figueras  
GERONA



que pincella les galtes dels nostres infants i de les nostres dones; és lo que dóna escalf i optimisme al cor del nostre jovent, és lo que penetra en l'essència de les coses, donant-les-hi una vibració que les fa inconfusibles.

Com en fugien d'aquesta llum aquelles bruixotes de Llers i com aprofitaven la fosca per a infiltrar-se a través de murs i parets per a deixar caure en les llars de gent de bé el baf de la seva bava pestilent! Per això les campanes, en venir la fosca, tremolen, desgranant l'Angelus.

L'idea d'Empordà, porta lligada la de llum; la de llum porta la de color, i aquesta, la d'alegria. I, quan petgem altres contrades, hi notem la manca de quelcom que de primer antuvi no atinem a endevinar fins que en retornar a la plana rica, a la plana fèrtil; en sentir escalf al cor i roentor als ulls, esclamem: oidà, que hi mancava una gràcia a aquella terra; hi mancava la llum que torra el blat i ensucra el raïm; beneita sigui!

I ara, cantem amb el pastor:

*Oh, la llum dolça! Oh la llum clara!  
Qu'en esmortuïr-se plateja el mar  
amb suau murmuri  
i ens il·lumina, com llàntia immensa,  
del nostre temple, l'altar de pedra:  
nostre Occident.*

. . . . .

LLORENÇ VIVES

Ciutat, Abril 1930.



# La Fusteria Mecànica d'En Jaume Oliveras

Es la que presenta els pressupostos més  
econòmics en el ram.



DESPATX: ALFONSO XIII, 128  
TALLER: MENENDEZ NUÑEZ, 31

**FIGUERES**

## CONSERVAS DE CARNE "HAMMONIA"

ESPECIALIDAD EN JAMON COCIDO  
EN LATA, EL MEJOR DEL MERCADO

PROVEEDOR DE



LA REAL CASA

**Alberto Koepke**  
**FIGUERAS**





Parque - Bosque  
municipal  
Escalinata

# CONSUELO SURRIBAS

ULTRAMARINOS - CAFES  
CASA DE CAMBIO A LOS MEJORES TIPOS

MURALLA, 18

Teléfono 55

FIGUERAS



## PIANOS Y ARMONIOS

(GRANDES MARCAS)

VENTA Y ALQUILER

# HIGO DE LUIS MARIANI

CALLE ALFONSO XIII, 80

FIGUERAS



# CLINICA DENTAL

LI. Coll de Cendra

ODONTÓLEG



Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1 (Rambla) Telèfon 131

FIGUERES

TALLER - GARAGE

ELECTRO - MECÁNICO

**AGUSTIN PUIG SALLERAS**

CALLE DE OLOT - 14  
RONDA DE LA LIBERTAD

FIGUERES

Reparaciones generales de automóviles - Especialidades eléctricas del automóvil - Carga y reparación de baterías de acumuladores - Aceites - Grasas - Neumáticos, etc.

PRECIOS MÓDICOS





**Castillo de S. Fernando**  
(Puerta principal)

BARRETS ② GORRES  
CAMISES I CORBATES

sempre últims models  
Preus : limitadíssims



CASA BARNEDA  
DE A. MERCADER DE FAJOL



C. JOAN MARAGALL  
**FIGUERAS**

**TOCINERÍA Y CARNICERÍA**



**JUAN BRUNET COMPTA**

CALLE GERONA, 4

**FIGUERAS**





# GRAN HOTEL COMERCIO

---

RECIENTEMENTE AMPLIADO

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE

CUARTOS DE BAÑO

⊙

SERVICIO ESMERADO

AUTOS A LA LLEGADA DE TODOS LOS TRENES

Telef. 31

**FIGUERAS**

# GIMSON

La bicicleta y motocicleta  
de alta calidad



Unicos depositarios:

**Vda. de P. Gimbernát**

Cervantes, 17 - Teléf. 144

**Figueras (P. G.)**





Calles Lasauca y Vilafant



MAGATZEM DE CEREALS, ARROÇ I DESPULLES



**EDUARD ALEGRI**

LASAUCA, 22



FIGUERES



En aquesta casa hi trobareu a preus avantatjosos tota mena de cereals i despulles de blat,



garantint dits productes per la seva bona qualitat



LES MITGES MARCA

# DAMITA

SON CONEGUDES  
PER TOT ARREU,  
PER EL SEU BON  
RESULTAT

EN AQUESTA CIUTAT HI HA DIPOSIT DE  
TOTES LES CLASSES MIDES I COLORS EN ELS

Magatzems

## FORTUNET

# Poseu atenció

LAMPARES de luxe  
i fantasia, ARTICLES  
PER AIGUA, GAS I  
ELECTRICITAT,  
WATERS, LAVABOS,  
etc., ans de fer vos-  
tres compres visiteu  
l'antiga casa

**Vidua de  
FELIX PERRAMON**



Carrer Caamañó n.º 8

## FIGUERES

Drogas, Comestibles  
Pinturas, Perfumería

# EL SIGLO



## FRANCISCO SOLÉS

Artículos para la Fotografía

Nueva, 17 y Rutila, 1  
**FIGUERES**

FÁBRICA LICORES  
FINOS Y ANISADOS

# José Salip

ESPECIALIDAD DE LA CASA

## ANIS AMPURDANÉS

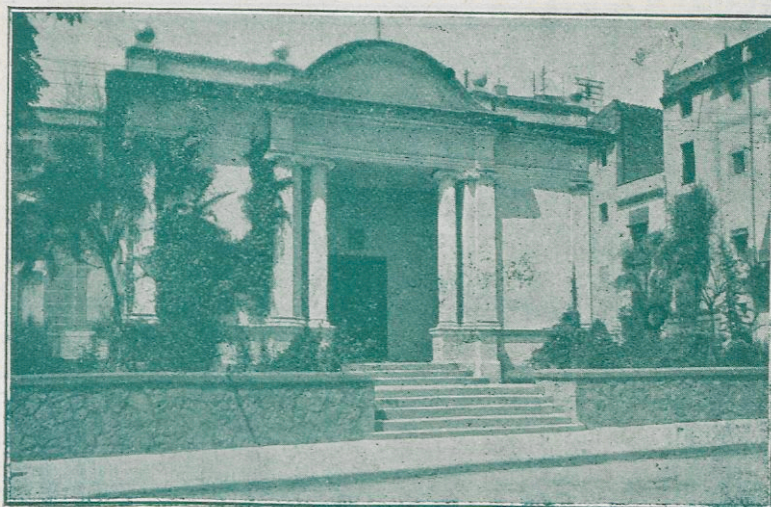
MARCA REGISTRADA



Gran surtido de vinos  
Generosos y de Postre

## FIGUERES





**Biblioteca Popular**

**FARMACIA NOVA I LABORATORI**  
DE  
**JOAN XIRAU**

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona dirigit  
pel Dr. August Pi Sunyer

Instal·lada i provista d'acord amb les més  
modernes exigències

---

Laboratori d'anàlisis clínics :: Específics :: Serums  
Vacunes :: Ortopèdia :: Injectables, etc.

---

**CARRER ALFONS XIII, (NOU), 18**

**FIGUERES**



*Corras*

*Es la missor  
Xocolata*



*Demaneula arreu*





**Industrials i Comerciants!**

Camions des de  
1 a 7 tonelades

De la renomnada marca

**Delahaye**

Els de més rendiment

■ AGÈNCIA EXCLUSIVA: ■

**BENET JOFRE SITJA**

Ronda Alfonso XIII, del 91 al 97 - Teléfono 334

**MATARÓ**



# COLEGIO DE LA INMACULADA CONCEPCION

DIRIGIDO POR LOS HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS

**FIGUERAS**

(Gerona)

MAÑIFICO PENSIONADO A  
PLENO AIRE Y LUZ, CON VISTAS  
A LA INCOMPARABLE LLANURA  
DEL AMPURDÁN

## SECCIONES DE ENSEÑANZA:

*I. Enseñanza primaria*  
*II. Segunda enseñanza*  
*— Bachillerato oficial,*  
*asistiendo los alumnos*  
*a las clases del Instituto de Figueras.*

*III. Enseñanza lección*  
*comercial libre según*  
*los acreditados meto-*  
*dos de la Congregación*

*Aritmética comercial — Francés — Inglés — Ciencias — Taquígrafa — Mecanografía — Religión — Contabilidad — Excursiones científicas — Dibujo*  
*Música — Gimnasia — Amplios patios — Salón de Recreo — Laboratorio — Colecciones de Historia Natural*

Pídase el prospecto con todos los detalles al **HERMANO DIRECTOR :: Calle Juan Tutau :: Figueras**

